

中國歷代名著全譯叢書

慎子、尹文子、公孙龙子全译

高流水 林恒森 译注



贵州人民出版社

中国历代名著全译丛书

慎子、尹文子、 公孙龙子全译

高流水 林恒森 译注

贵 州 人 民 出 版 社

(黔)新登字 01 号

封面题笺:启 功

责任编辑:方家常

封面设计:石俊生

技术设计:王有明

慎子、尹文子、公孙龙子全译

高流水 林恒森 译注

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市中华北路 289 号)

贵州新华(校办)印刷厂印刷 贵州省新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 6.875 印张 170 千字

1996 年 1 月第 1 版 1996 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—9,000 册

ISBN7-221-03956-9/K·327 定价:10.50 元

出版说明

中华民族有数千年的文明历史,产生了辉煌灿烂的古代文化。它不仅对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力,而且对今天在全民族弘扬爱国主义思想,建设社会主义精神文明仍有巨大的现实意义。这些宝贵的精神财富,已成为世界文化宝藏的重要部分。不仅是中国的骄傲,也是全人类的骄傲。

然而,我国浩如烟海的古代文化典籍,由于时代的变异,语言的古典,现代社会的多数人已难识其庐山真面目。为了继承我国优秀传统文化遗产,我们在全中国学术界著名专家的支持下,出版了这套中国历代名著全译丛书。

这套丛书本着推陈出新、汇聚英华、弘扬传统、振兴华夏之宗旨,化艰深为浅显,熔译注于一炉,既能使广大读者了解我国古代各名著的全豹,又有利于中外文化之交流。丛书精选我国历代经史子集四部名著 50 种(有个别数种合为一书),以全注全译形式整理出版。在书目的取舍上,我们首先重点选取我国古代哲学、历史、地理、文学、科技各领域具有典型意义的不可朽巨著,又兼及历史上脍炙人口深入人心的著名选本;既考虑到所选书目为广大读者应该了解并使之世代流传下去,又顾及各书是否能全部译成现代汉语的实际情况。根据上述原则,我们对经部、子部之书选取较多;史部则重点选取具有权威性的编年体通史《资治通鉴》,而对二十四史暂付阙如;在集部着眼于一些有代表性的总集或选集,对历代文人的众多别集暂只译一种作为尝试。

这套丛书以具有中等以上文化程度的广大读者为对象,不仅从前言到注释及译文均吸收了历代学者呕心沥血的研究成果,而且均附有业已精校的原文,在强调通俗性的同时,也重视学术性与资料性,可以说是我国古籍整理事业的一种新的尝试。

我们相信,这套丛书的问世,对传播中华民族优秀的传统文化,提高全国人民的自信心和自豪感,从而振奋精神去加快我国现代化建设的步伐,将起到应有的作用。

贵州人民出版社文史编辑室

1990年9月

中国历代名著全译丛书

编 委 会

(以姓氏笔划为序)

王运熙 余冠英 张 克 (常务)

罗尔纲 程千帆 缪 钺

中华人民共和国1991年——1995年出版规划重点项目

目 录

慎子全译

慎子及其思想	(3)
威德	(19)
因循	(28)
民杂	(30)
知忠	(34)
德立	(39)
君人	(42)
君臣	(44)
慎子逸文	(46)

尹文子全译

尹文子及其思想	(85)
大道上	(101)
大道下	(139)
尹文子逸文	(160)

公孙龙子全译

前言	(171)
----	-------

迹府.....	(176)
指物论.....	(185)
白马论.....	(190)
通变论.....	(196)
坚白论.....	(205)
名实论.....	(212)

慎子全译

高流水 译注

慎子及其思想

慎到其人

慎子(约公元前395~前315年),名到,战国中期的思想家。有关慎到的事迹,史书记载比较简略。《史记·田敬仲完世家》说:“宣王喜文学游说之士,自如驺衍、淳于髡、田骈、接予、慎到、环渊之徒七十六人,皆赐列第,为上大夫,不治而议论。是以齐稷下学士复盛,且数百千人。”张守节《史记正义》说:“慎到,赵人,战国时处士。”《史记·孟子荀卿列传》说:“自驺衍与齐之稷下先生,如淳于髡、慎到、环渊、接予、田骈、驺奭之徒,各著书言治乱之事,以干世主,岂可胜道?”又说:“慎到,赵人。田骈、接予,齐人。环渊,楚人。皆学黄老道德之术,因发明序其指意。故慎到著十二论,环渊著上下篇,而田骈、接子皆有所论焉。”《汉书·艺文志》在著录《慎子》四十二篇后说:“名到,先申、韩,申、韩称之。”从《史记》、《汉书》的这几处记载来看,我们仅能知道,慎到是赵国人,后到齐国,为稷下学士,学黄老道德之术,著十二论,或著《慎子》四十二篇。大约与驺衍、淳于髡、田骈、接予、环渊、驺奭是同时代的人,略早于申不害、韩非。

在先秦其它古籍中,也有记载慎子事迹的,但这是不是指慎到,就大可怀疑了。如《孟子·告子下》说:“鲁欲使慎子为将军。孟子曰:‘不教民而用之,谓之殃民。殃民者,不容于尧舜之世。一战胜齐,遂有南阳,然且不可。’慎子勃然不悦,曰:‘此则滑釐所不识

也。”朱熹《四书章句集注》说：“慎子，鲁臣。”朱熹显然把这个慎子看作是鲁国大臣，并不是指慎到。赵岐注：“慎子，善用兵者。滑釐，慎子名。”也没有把这个慎子看作是慎到。焦循《孟子正义》说：“慎子名滑釐，其字为到，与墨子之徒禽滑釐同名。”焦循开始疑这个“慎子”即是慎到。

明朝万历年间浙江吴兴人慎懋赏根据《孟子》记载慎子的事迹，附会出“到与孟轲同时，皆通五经，轲长于《诗》，到长于《易》。”又根据“滑釐不识”之语，附会出“许犯问慎子”、“环渊问慎子”、“田系问慎子”的事迹。明人薛应旂根据《孟子》对慎子的记载，附会出慎到“学墨子弟子禽滑釐之术”。明人郑晓又根据《孟子》的这段记载，得出“慎到是墨子弟子、善于用兵”的结论。所有这些附会出的慎到事迹，都是不可信的。张岱年先生在《中国哲学史史料学》中说：“此慎子名滑釐，不是慎到，有人认为是一人，那是错误的。慎到是齐稷下学士，哪里能作鲁国的将军举兵伐齐呢？”张岱年先生的说法是对的。

《战国策·楚策》记载了慎子为楚襄王傅的事。其文说：“楚襄王为太子之时，质于齐。怀王薨，太子辞于齐王而归。齐王隘之：‘予我东地五百里，乃归子。子不予我，不得归。’太子曰：‘臣有傅，请迫而问傅。’傅慎子曰：‘献之地，所以为身也。爱地不送死父，不义。臣故曰，献之便。’太子入，致命齐王曰：‘敬献地五百里。’齐王归楚太子。”后来，楚太子即位，齐国派使车五十乘来楚国取东地，楚襄王问慎子怎么办，慎子主张先征求群臣的意见，结果上柱国子良主张把东地割给齐国以讲信用，大臣昭常主张守住东地以保领土完整，大臣景鲤主张向秦国求救保住东地。楚襄王问慎子采用哪种意见好，慎子主张三种意见皆可采用，结果楚国没用武力便保全了东地。

《史记·楚世家》、《汉书·古今人表》有“楚顷襄王”，而无“楚襄王”，显然《战国策》记载有误。于阗的《战国策年表》考证，楚太子

辞于齐王而归发生在齐闵王六年(公元前 296 年),这时慎到已去世近二十年,他怎么能为楚太子傅呢?况且史书根本没有慎子为楚顷襄王傅的记载,所以钱穆的《慎子考》就怀疑有此事。慎懋赏又根据《战国策·楚策》的记载,附会出慎到仕楚之事。还根据《战国策·赵策》“郑同北见赵王”之事,附会出慎子侍赵王的事。所有这些附会演义出来的慎到事迹,都是不可信的。对此,过去著名学者罗根泽、钱穆、方国瑜都曾著文进行过辩驳,很有说服力,这里就不再赘述了。

《慎子》其书

关于《慎子》一书的情况,《史记·孟子荀卿列传》载“慎到著十二论”,《汉书·艺文志》著录“《慎子》四十二篇”,裴骃《史记集解》引徐广曰:“今《慎子》,刘向所定,有四十一篇。”张岱年的《中国哲学史史料学》说:“四十一篇可能是四十二篇之误。”方国瑜的《慎懋赏本〈慎子疏证〉自序》说:“十二或曰四十二,夺‘四’字。”张岱年先生的说法较为可信,方国瑜的说法可备一说。

《隋书》、《旧唐书》、《新唐书》载“《慎子》十卷,滕辅注”。宋代学者陈振孙在《直斋书录解題》中谈到《慎子》一书时说:“今麻纱刻本才五篇,固非全书也,《崇文总目》言三十七篇。”《崇文总目》是北宋时期官府的藏书目录。这说明北宋时《慎子》已有两种版本,一是官府所藏的三十七篇本,二是民间流传的五篇本。《宋史·艺文志》载“《慎子》一卷”,很可能就是民间流传的五篇本。而官府所藏的三十七篇本在北宋末年就已散失了,所以南宋学者王应麟在《汉书艺文志考证》中说:“今三十七篇亡,惟有《威德》、《因循》、《民杂》、《德立》、《君人》五篇。”唐代官修的《群书治要》选录了《慎子》七篇,除

五篇之外，又增加了《知忠》、《君臣》两篇，五篇内容也略有不同。

金德建的《司马迁所见书考》认为：三十七篇加五篇，正好等于《汉书·艺文志》所著录的四十二篇。这四十二篇分成二个本子，一是三十七篇本，二是五篇本。前者《崇文总目》所著录，后者陈振孙所见，而三十七篇本亡逸，只有五篇本流传。张岱年先生的《中国哲学史史料学》评价“这个推测是正确的”。

现在流行的《慎子》，最早的版本是明万历五年刊行的《子汇》本，大概就是北宋民间流传下来的五篇本。《且且菴初笈十六子》、《先秦诸子合编》、《诸子汇函》、《四库全书》、《墨海金壶》、《廿二子全书》、《子书百家》、《百子全书》、《养素轩丛录》和中国学会影印的《慎子三种合帙》，都收录了这个本子。

明万历六年浙江吴兴人慎懋赏编辑了《慎子内外篇》，其中内篇一卷，外篇一卷，合为二卷。卷前有慎懋赏写的《慎子序》、《慎子传》、《慎子考》、《慎子评语》和王锡爵写的《慎子序》。卷后附有慎懋赏编的《传补》、《外篇直音》和汤聘尹写的《慎子后序》。中国学会影印的《慎子三种合帙》本，全部收录了以上的正文和附录。《四部丛刊》收录了慎懋赏编辑的《慎子内外篇》，并补进缪荃荪根据《群书治要》补的《知忠》、《君臣》两篇和逸文三十六条，还附有孙毓修写的《慎子内篇校文》和跋。

元代陶宗仪辑的类书《说郛》卷四十收《慎子》五篇，与明《子汇》本五篇基本一致，并附有滕辅注，这与《隋书》、《旧唐书》、《新唐书》记载的滕辅注相吻合。但《隋书》、《旧唐书》、《新唐书》所著录的《慎子》十卷，很可能是《汉书·艺文志》著录的《慎子》四十二篇。关于滕辅的情况，据清代学者严可均考证，一为东汉人滕抚，字叔辅，北海剧人也。初仕州郡，稍迁为涿令，有文武才用，太守委任郡职，兼领六县。后又拜为九江都尉，又拜为中郎将，督扬、徐二州事，《后汉书》有传。一为东晋太学博士滕辅，著有《滕辅集》五卷，已佚失。严可均最后说：“《慎子》注为汉为晋，未敢定之。”严可均不能确定

是后汉的滕抚或是东晋的滕辅。

严可均在嘉庆二十年以明《子汇》本为底本，参考《群书治要》写出了七篇，增加了《知忠》、《君臣》两篇，其中《威德》篇增加二百五十三字，并附有滕辅注。张之洞的《书目答问》列“《慎子》一卷，附逸文”，注：“严可均校辑，《守山阁》本，又《金壶》本。”但严可均校辑的《慎子》全书，在刊刻的严可均著作中均查不到，只有《铁桥漫稿》卷五保留了《慎子叙》一文。其叙文说：“《汉志》‘法家《慎子》四十二篇，名到，先申、韩，申、韩称之’。《隋志》、旧·新《唐志》皆十卷，滕辅注。《崇文总目》三十七篇，《书录解题》称麻纱刻本才五篇。余所见明刻本亦皆五篇，今从《群书治要》写出七篇，有注即滕辅注。其多出之篇，曰《知忠》，曰《君臣》，其《威德》篇又多出二百五十三字。虽亦节本，视陈振孙所见本为胜。因刺取各书引见之文校补伪脱，其遗文短段不能成篇者，凡四十四事，附于后。”

清光绪十九年，学者钱熙祚又重新校辑《慎子》。他在《慎子跋》中说：“《史记》称慎到著十二论。徐广注云：‘今《慎子》刘向所定，有四十一篇。’按《汉志》本四十二篇，徐注云‘一’字误也。《通志·艺文略》‘《慎子》旧有十卷四十二篇，今亡九卷三十七篇’，是宋本已与今同。《群书治要》有《慎子》七篇，今所存五篇具在，用以相校，知今本又经后人删节，非其原书。今以《治要》为主，更据唐、宋类书所引，随文补正。其无篇名者，别附于后，虽不能复还旧观，而古人所引，搜罗略备矣。旧本后有逸文，不知何人所辑，内有数条，云出《文献通考》，今检之不可得。且郑渔仲所见已止五篇，安得《通考》中尚有逸文？寻其文句，盖杂取《鬻子》、《墨子》、《韩非子》、《战国策》诸书，以流传既久，姑过而存之。”

钱校本收在《守山阁丛书》中，《四部备要》、《丛书集成》、《慎子三种合帙》、《诸子集成》都收录了钱校本。张岱年先生的《中国哲学史史料学》在评价钱校本时说：“清钱熙祚辑本以《群书治要》本七篇参校《子汇》的五篇，得出了比较完全的七篇。”然而《中国哲学史

史料学》把严可均辑本误作《守山阁丛书》本，显然这是受张之洞《书目答问》的影响，把严校本与钱校本搞混淆了。《中国大百科全书·哲学》卷《慎子》条又把钱熙祚校本与《守山阁丛书》并列，显然这是把一种版本误作了两种版本。

钱校本和严校本虽然都用《群书治要》校了明《子汇》本，增补了《知忠》、《君臣》两篇，其中《威德》篇增补了二百多字。但严校本保留了滕辅注，可惜严校本只有一篇叙文没有原书。钱校本参校了先秦各种古籍和各种类书，并有详细按语，逸文又增加了十几条，显然钱校本是目前《慎子》最好的校辑本。

慎懋赏编辑的《慎子内外篇》成书后，尽管在当时受到一些人的赞誉，并给予较高的评价，但此书对后世的影响并不大，如清代著名学者严可均、钱熙祚校辑《慎子》，根本不提《慎子内外篇》，就足以说明这个问题。到了本世纪初，开始有人怀疑《慎子内外篇》为伪作，最早提出质疑的是著名学者梁启超。他在《古书真伪及其年代》一书中说：“近《四部丛刊》有足本《慎子》，系缪荃荪家藏本，说是明人慎懋赏传下的，显系慎懋赏伪造，为同姓人张目。缪氏是专门目录学者，居然相信这种伪书，我们看见之后，大为失望。”后来，学者罗根泽著文从八个方面论证慎懋赏的《慎子内外篇》是伪作，学者方国瑜进一步提出伪作的证据，并作了有力的辩证，这样慎懋赏本《慎子内外篇》作为伪书，基本成为定论。所以，现代知名学者郭沫若、范文澜、冯友兰、胡适、张岱年、侯外庐、杨荣国等，在研究《慎子》及其思想时，基本都依据《子汇》本和钱校本，很少有人依据慎懋赏的《慎子内外篇》。

当然，慎懋赏的《慎子内外篇》作为伪书，也不能说没有一点学术价值。首先，收集有关慎子的资料比较完备，尽管真假不辨，这为进一步研究慎子及其思想提供了客观条件。其次，慎懋赏对《慎子》所作的注释，对研究和理解《慎子》及其思想有一定的参考作用。